

zu (préposition)

Sur les autres emplois de *zu*, voir la fiche "zu"

Remarques préliminaires

Distinguer entre trois types d'emplois de zu comme préposition

– l'emploi de *zu* en valence figée d'un verbe : la préposition ne peut pas commuter avec une autre, le groupe prépositionnel est ou non obligatoire.

Sie rufen zum Kampf gegen Antisemitismus und Rassenhetze auf.

Er hat sich zu diesem Schritt entschlossen.

Er ist noch nicht dazu bereit.

– l'emploi de *zu* dans des lexies (intercalation impossible)

Er ging spät zu Bett.

– les autres emplois de *zu*

Sémantique

zu sert fondamentalement à exprimer une direction vers un objectif, dans quelque registre que ce soit (spatial, temporel, abstrait). Mais dans certains de ses emplois, il y a glissement sémantique de l'objectif atteint à l'état : "*die bedeutung des erreichten ziele geht über in die des seins an diesem ziel, indem die wortgruppe mit zu als einheit gefasst, sich an ein ruheverb und weiter an das verb sein anschlieszt* : er geht, liegt, ist zu bett" (Grimm).

der könig war bereits zum schlaf, als [...] (Fontane in Grimm)

zu pour l'expression d'un objectif

Registre spatial

Er geht zum Arzt, zum Bäcker, zu seiner Freundin. Er geht zum Bahnhof, zur Schule, zur Uni, zur Bank.

Er geht zur Arbeit.

Er sieht zum Fenster hinaus.

Ich ging, du standst und sahst zur Erden. (Göthe in Grimm)

Die Haare standen mir zu Berge.

Er stand uns stets zur Seite.

Zur linken Hand steht das Hauptpostamt.

Lexies : *zu Boden fallen, zu Tisch, von Haus zu Haus, von Mann zu Mann, es ist ihm zu Ohren gekommen, gegen jn zu Felde ziehen, etc.*

Registre temporel

Zum 1. Januar muss ich damit fertig sein.

von Tag zu Tag, von Jahr zu Jahr

die Nacht vom 1. zum 2. September

Expression d'un but ou d'un résultat

etwas zu Protokoll geben

Es war zum Weinen.

Wir waren zu Tränen gerührt.

Er ist zum Vorsitzenden gewählt worden.

Er hat es zu etwas gebracht.

Er dient ihm zum Vorbild.

das Mittel dazu

Ich gehe zu ihnen zu Besuch. Wir laden ihn zu Besuch ein. Wir haben ihn zu Besuch. Ich bin bei ihnen zu Besuch (zu Gast).

zum Trost, zur Not, zum Beispiel

Hast du etwas zum Schreiben ?

Er forderte sie zum Tanz auf.

Zu dieser Frage wollte er sich nicht mehr äußern.

Expression d'une relation d'un référent vers un autre, d'où utilisation dans la comparaison

Zur Obsttorte gab es Schlagsahne.
sein Verhältnis zu seinem Vater, seine Liebe zur ihr
im Vergleich zu ihr
Es passt nicht zur ihr.

Expression d'un rapport quantitatif

zu dritt, zu Hunderten, zu gleichen Teilen, zu 90 Prozent, sie wurden zu je 3 Mark verkauft, der Computer zu zwanzig Mark

Valeurs locatives de zu**Registre spatial**

zu Hause sein
Ich gehe zu Fuß. Er kam zu Pferde herbei. (*zu Auto)
die Truppen zu Wasser, Kapitän zur See
das Münster zu Freiburg, die Universität zu Köln
Gasthaus Zur Post
Cf. aussi : Ich bin nicht ganz zufrieden.

Registre temporel

zu Weihnachten, zu Ostern (fêtes)
zu jeder Tages- und Nachtzeit, zur rechten Zeit, zur Zeit, zu Goethes Zeiten
zu guter Letzt, zu Beginn [locution prépositionnelle] der Saison (mais : *am Ende der Saison*), zu Mittag,
zu Abend essen, zum ersten, zum zweiten (cf. français : en premier lieu)